



Åv gånålt

MARGIT ANDERSSON

Ä va jänn dag då i älld-å pysjät å sulld sårter litä i nå paper. Bässt ä va, fann i att jänn litn pap-assk. Upå lutji stodd ä: »Extra rapid Konkurrens Torrplåtar. Fotografiskt Handelshus, Malmö. 1/1 duss 2:50«. Gambäl glasplåtar, då föståss. Ättär farbror männ, Ryss Niss. (Håll Nils Mattsson, 1877–1959). Niss älld ju jämnt å knäppät kort. Män, ur litt asstjän va! An e nug tom, tänkt i.

Asstjän va brått innt tom. Ä så va da nidi, va ändå roligär älld nå gambäl fotografiär. Je liti gulld-gruva! 66 små paperslappär minn gånålt soldmål!

Yffst å vänn lapp; jätt soldmålsord. I byrjär-å minn: "ra bus". Unndär kumm svänsk ordä: "utan tvekan". Å sä kumm ä je el soldmålsmeningg minn etan ordä i: "An djikk-inn ra bus, fasst an visst ur fali ä vä". Upå svänsk bi ä: "Han gick in utan tvekan, fastän han visste hur farligt det var".

Å nu flukkär i litä frå asstjim:

<i>illvar</i>	misstänksam	<i>I vårt illvar då i såg ur ä djikk.</i> Jag blev misstänksam då jag såg hur det gick.
<i>alv-kall</i>	förlovad man	
<i>åpynjas</i>	uppföra sig lustigt	<i>Dämm åpynjäs så i duvd innt ålld mi fö skratt</i> De uppförde sig så lustigt så jag kunde inte hålla mig för skratt.
<i>ufsinä</i>	mycket	<i>An a ufsinä av åll delum.</i> Han har mycket av allting.
<i>tvi-fällt</i>	tvetydigt	<i>Ä va branug tvifällt ä an säjd(ä).</i> Det var ganska tvetydigt det han sade.
<i>krjop-a si</i>	minska	<i>Ö-stattjän krjop-a si.</i> Höstacken minskar.
<i>onärt</i>	tillräckligt	<i>Ä va onärt kallt.</i> Det var tillräckligt (nästan för mycket) kallt.
<i>fällka</i>	uppmåna	<i>Ä jopt innt tä fällk an.</i> Det hjälpte inte att uppmåna honom.
<i>sjokas</i>	trå, trakta efter	<i>O gor å sjokäs att o sa få fia.</i> Hon går och önskar att hon ska få följa med.
<i>ärtjas</i>	trå, längta	<i>Ä e innt nå ärtjas ättär.</i> Det är inte något att längta efter.
<i>vilnas</i>	vilja ha	<i>Nug ädd i vilnas je kron(a).</i> Nog skulle jag vilja ha en krona.
<i>klukk-knäpp</i>	sekund	<i>Ä gor upå jänn klukk-knäpp.</i> Det går på en sekund.
<i>blukå upå</i>	syssla enträget med hårt kroppsarbete	<i>An e voni tä blukå upå.</i> Han är van vid hårt kroppsarbete.

<i>a biäv</i>	behöva	<i>I a biäv tjän mi jänn slannt.</i> Jag behöver tjäna en slant.
<i>bälla</i>	kunna	<i>An få full ä umm an bällär.</i> Han får väl det om han kan
<i>tjevlas</i>	munhuggas	<i>Jämt ålld dämm-å tjevlas.</i> Jämt håller de på munhuggas
<i>api</i>	person som är föremål för gyckel	<i>An e ållumas api.</i> Han är allas driftkucku.
<i>ätägd</i>	har en viss likhet	<i>An e ätägd mosäjnä.</i> Han har en viss likhet med mor sin.

Ja, eta va någä sold-ord så innt vir brukum vänn dag. Ä finns flerär!

Upå dämda små lappum a Niss skriva minn fonetisk skrivstil. Dänn, så begripär si å släjt, si minn jätt tag ur ä sa låta. Jännäst fonetik så i a budi- til minn, e tä a jätt sträkk unndär bokstavän l. Då e ä jätt tjäkt l. (Rull jop tunggo upi gomim, länggst att, å seg: lås.)

Margit Andersson

